

Katedra slavistiky sekce ukrajinistiky

Posudek na magisterskou diplomovou práci

Autor: Hana Molnarová

Titul (česky - anglicky):

Germanizmy v ukrajinském substandardu (v porovnání s českým a ruským)

GERMANISMS IN THE UKRAINIAN SUBSTANDARD (IN COMPARISON
WITH CZECH AND RUSSIAN SUBSTANDARDS)

Vedoucí práce: Prof. Josef Anderš, DrSc.

Oponent: Mgr. Ulyana Kholod, Ph.D.

Text: Diplomová práce je věnována analýze germanizmů v současném ukrajinském substandardu ve srovnání s českým a ruským. Její hlavním cílem je popis výsledků analýzy žargonizmů vyexcerpovaných z různých pramenů, zejména ze slovníků, vědeckých článků, novin a internetu. Tomuto cíli je podřízena struktura práce, která má dvě hlavní části – teoretickou a praktickou.

V teoretické části práce věnované analýze odborné literatury se autorce podařilo kriticky zhodnotit různé přístupy k chápání základních pojmů substandardu (sociolekt, argot, žargon, slang, interžargon aj.), zvýraznit dynamizaci jazykové situace na Ukrajině, v Rusku a České republice, určit onomaziologické postupy ve slovní zásobě sociolektů a popsat historii germanizmů v ukrajinském, ruském a českém substandardu. Obsahem praktické části práce byla pak analýza excerpovaných germanizmů z hlediska jejich sémantiky, lexikálně-sémantické klasifikace, mezijazykových zvláštností a fungování ve funkčních stylech. Na základě této analýzy dospěla autorka k zajímavým závěrům. Zejména, velmi zajímavým je na jedné straně zdůraznění významu sociolektů v komunikaci mezi lidmi (umožňují se krátce a emocionálně vyjadřovat, užívají se tam, kde není ve spisovném jazyce nebo v dialekttech určitý pojem, jsou přítomny v běžném hovorovém jazyce, v médiích a krásné literatuře) a na druhé straně tvrzení, že v ukrajinském, českém a ruském jazyce germanizmy jsou stále aktivní, zvláště ve slangu mládeže. Přesvědčivé jsou také závěry v mezijazykovém porovnávacím plánu.

Práce obsahuje ukrajinské resumé (7 stran), které po stránce jazykové plně vyhovuje. V příloze je uveden Slovník germanizmů v ukrajinském substandardu. K práci je dodána také obálka s excerpovanými příklady.

Diplomovou práci hodnotím známkou „výborně“.

Závěr : Posuzovanou diplomovou práci doporučuji k obhajobě.

18.5.2008

Josef Anderš